

A2.36 Dall'ufficio postale all'email



- Invia e ricevi messaggi.
- Email e internet

La busta	<i>(L'enveloppe)</i>	Il messaggio	<i>(Le message)</i>
La cartolina	<i>(La carte postale)</i>	Cordiali saluti	<i>(Cordialement)</i>
Il francobollo	<i>(Le timbre)</i>	Allegare un file	<i>(Joindre un fichier)</i>
La posta	<i>(Le courrier)</i>	Inviare una lettera	<i>(Envoyer une lettre)</i>
Il mittente	<i>(L'expéditeur)</i>	Andare all'ufficio postale	<i>(Aller au bureau de poste)</i>
Il destinatario	<i>(Le destinataire)</i>	Sacaricare	<i>(Télécharger)</i>
La firma	<i>(La signature)</i>	Spedire	<i>(Expédier)</i>
L'utente	<i>(L'utilisateur)</i>		

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte.



Con un servizio online è possibile **spedire pacchi** da PC o smartphone, senza stampare documenti. Nell'app si scelgono partenza e arrivo, e si misurano le dimensioni anche con la fotocamera. *Dopo aver inserito* peso e contenuto, si decide tra **invio espresso** o standard. Il **mittente** può scegliere il **ritiro a domicilio** e indicare giorno e fascia oraria. Poi si paga e si aspetta il corriere.

Avec un service en ligne, il est possible d'envoyer des colis depuis un PC ou un smartphone, sans imprimer de documents. Dans l'application, on choisit le départ et l'arrivée, et on mesure les dimensions aussi avec la caméra. Après avoir saisi le poids et le contenu, on décide entre envoi express ou standard. L'expéditeur peut choisir le retrait à domicile et indiquer le jour et la tranche horaire. Ensuite, on paie et on attend le coursier.

1. Quale funzione dell'app aiuta a calcolare le dimensioni del pacco?
 - a. La sagoma 3D con la fotocamera
 - b. La stampa dell'etichetta in ufficio
 - c. Il codice fiscale salvato
 - d. La chat con il destinatario
2. Quando si sceglie il ritiro a domicilio, che cosa si deve indicare?
 - a. Giorno e fascia oraria
 - b. Il numero della carta d'identità
 - c. Solo il contenuto del pacco
 - d. Il nome del corriere
3. Cosa succede dopo il riepilogo e la conferma del pagamento?
 - a. Si riceve automaticamente un nuovo smartphone
 - b. Si cambia il destinatario del pacco
 - c. Si deve andare subito all'ufficio postale
 - d. Si aspetta l'arrivo del corriere

1-a 2-a 3-d



2. Grammaire: Le passé antérieur

L'infinitif passé s'utilise pour parler d'actions qui se sont produites avant d'autres actions.

- Il se forme avec 'avere' ou 'essere' à l'infinitif + participe passé.
- Il s'utilise après des prépositions comme 'dopo', 'di', 'prima di', 'senza'.
- En général, les sujets de la phrase principale et de la subordonnée sont les mêmes.

Infinito presente <i>(Infinitif présent)</i>	Infinito passato <i>(Infinitif passé)</i>	Esempio (Exemple)
Spedire (<i>Envoyer</i>)	Avere spedito (<i>Avoir envoyé</i>)	Ti ho chiamato dopo avere spedito la lettera. (<i>Je t'ai appelé après avoir envoyé la lettre.</i>)
Scrivere (<i>Écrire</i>)	Avere scritto (<i>Avoir écrit</i>)	Non credo di avere scritto molto. (<i>Je ne crois pas avoir écrit beaucoup.</i>)
Andare (<i>Aller</i>)	Essere andato (<i>Être allé</i>)	Dopo essere andato all'ufficio postale, sono andato in banca. (<i>Après être allé au bureau de poste, je suis allé à la banque.</i>)
Entrare (<i>Entrer</i>)	Essere stato (<i>Être été</i>)	Sono felice di essere stato al negozio oggi. (<i>Je suis content d'être allé au magasin aujourd'hui.</i>)

- Ti ho scritto un messaggio dopo _____ la cartolina.
a. avere spedito b. avuto spedito c. essere spedito d. avere spedito
- Prima di _____ all'ufficio postale, ho comprato i francobolli.
a. avere andato b. essere andato c. essere andare d. sono andato

1. avere spedito 2. essere andato

Réécrivez les phrases

- (dopo) Sono andato in banca. Prima sono passato all'ufficio postale.

(Je suis allé à la banque après être passé à la poste.)

- (di) Non credo che ho scritto molto oggi.

(Je ne crois pas avoir beaucoup écrit aujourd'hui.)

- (dopo) Lei ha chiuso il computer. Poi è uscita dall'ufficio.

(Elle est sortie du bureau après avoir fermé l'ordinateur.)

3. Exercices

1. Associez les éléments qui ont un sens lié.

- | | |
|------------------------|--------------------------------|
| a. Spedire una lettera | 1. Mettere un file in allegato |
| b. Allegare un file | 2. Chi invia la lettera |
| c. Il mittente | 3. Chi riceve il messaggio |
| d. Il destinatario | 4. Mandare una lettera |

a-4 b-1 c-2 d-3



2. Avis au tableau : envois et communications au cabinet (Audio disponible dans l'application)

Remplissez les lacunes: allega un file, spedire, busta, firma, mittente, destinatario, messaggio, francobollo

Da lunedì lo studio usa Poste Delivery Web per _____ documenti e piccoli pacchi. Prima di inviare, controlla bene i dati del _____ e del _____ e scrivi l'oggetto del _____. Se necessario, _____ in PDF e inserisci una _____ breve.

Per la posta tradizionale usa una _____ e un _____. Se hai già spedito online, puoi chiedere il ritiro a domicilio. Per assistenza scrivi a supporto@studio.it. Cordiali saluti, Segreteria.

À partir de lundi, le cabinet utilise Poste Delivery Web pour envoyer des documents et de petits colis. Avant d'expédier, vérifiez bien les coordonnées de l'expéditeur et du destinataire et indiquez l'objet du message. Si nécessaire, joignez un fichier au format PDF et insérez une signature courte.

Pour le courrier traditionnel, utilisez une enveloppe et un timbre. Si tu as déjà envoyé en ligne, tu peux demander le retrait à domicile. Pour toute assistance, écris à supporto@studio.it. Cordialement, Secrétariat.

1. Quali informazioni devi controllare prima di inviare e come puoi chiedere assistenza?
- _____

3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

- La persona è incerta su quale francobollo usare per la lettera.
Allo sportello le dicono che non è necessario indicare il mittente sulla busta.
Dopo essere andata alla posta, invia un'email con un file allegato e chiede conferma che l'hanno ricevuta.

Vrai Faux

-



4. Choisissez la bonne solution

- Ogni lunedì _____ una lettera all'ufficio di Milano con il francobollo giusto. *(Tous les lundis, j'envoie une lettre au bureau de Milan avec le timbre approprié.)*
 a. *spedisce* b. *spedisco* c. *spedisci* d. *ho spedito*
 - Prima di _____ il contratto via email, controllo sempre il destinatario e l'allegato. *(Avant d'avoir envoyé le contrat par e-mail, je vérifie toujours le destinataire et la pièce jointe.)*
 a. *essere spedito* b. *avere spedisce* c. *avere spedito* d. *spedire*
 - Dopo avere spedito la cartolina, _____ un messaggio al mittente per confermare. *(Après avoir envoyé la carte postale, j'envoie un message à l'expéditeur pour confirmer.)*
 a. *manda* b. *mando* c. *ho mandato* d. *mandi*
1. *spedisco* 2. *avere spedito* 3. *mando*

5. Lisez le dialogue et répondez aux questions

Impiegata delle Poste: *Buongiorno, come posso aiutarla?*
(Bonjour, comment puis-je vous aider?)

Cliente: *Buongiorno, devo spedire una lettera urgente: ho la busta ma non sono sicuro di dove scrivere mittente e destinatario.*
(Bonjour, je dois envoyer une lettre urgente : j'ai l'enveloppe mais je ne suis pas sûr de l'endroit où écrire l'expéditeur et le destinataire.)

Impiegata delle Poste: *Sul davanti della busta scriva il nome e l'indirizzo del destinatario; in alto a sinistra scriva il mittente con il suo indirizzo.*
(Sur le devant de l'enveloppe, écrivez le nom et l'adresse du destinataire ; en haut à gauche, écrivez l'expéditeur avec son adresse.)

Cliente: *Perfetto. E devo anche mettere un francobollo? Come scelgo tra posta normale e prioritaria?*
(Parfait. Et dois-je aussi mettre un timbre ? Comment choisir entre courrier standard et prioritaire ?)

Impiegata delle Poste: *Sì, servono i francobolli. Se è urgente prenda posta prioritaria: costa un poco di più ma arriva prima. Le do i francobolli e la faccio passare allo sportello per la spedizione.*
(Oui, il faut des timbres. Si c'est urgent, prenez le courrier prioritaire : ça coûte un peu plus mais arrive plus vite. Je vous donne les timbres et je vous fais passer au guichet pour l'envoi.)

- Che cosa deve scrivere il cliente sulla busta, oltre al destinatario?
- Che cosa compra il cliente per poter spedire la lettera?



6. Répondez aux questions en utilisant le vocabulaire de ce chapitre.

Ho inviato un'email e ho allegato il file. / Ho risposto subito con "Cordiali saluti". / Ho spedito una busta e ho messo il francobollo.

1. Di solito come mandi un documento o un piccolo pacco: per email o all'ufficio postale? Spiega in 1-2 frasi perché.

2. Racconta una volta in cui hai ricevuto un messaggio o una lettera importante: chi era il mittente e cosa hai fatto dopo?

7. Email

Oggetto: Poste Delivery Web - Ricevuta di spedizione

Buongiorno,

abbiamo registrato la sua spedizione online di oggi. Per **scaricare** la ricevuta è necessario il codice di tracciamento, ma nel suo ordine manca un dato.

- **Mittente:** nome e indirizzo
- **Destinatario:** nome e indirizzo

Può rispondere a questo **messaggio** con i dati corretti? Poi le invieremo la ricevuta via email.

Cordiali saluti,

Giulia Rizzi

Assistenza Clienti Poste Italiane



Rédigez une réponse appropriée: *Buongiorno, le confermo che... / Dopo avere controllato l'ordine, ho notato che... / Potete inviarmi la ricevuta e il codice, per favore?*

Verbes importants

Spedire (envoyer)

	Presente
io	spedisco
tu	spedisci
lui/lei	spedisce
noi	spediamo
voi	spedite
loro	spediscono